

光緒二十七年二月廿九日
新開紙第三百五十二號禮拜二

遊勢力圈說畧
鹽能起死
男女別嫌
狼醫調任
三續致富術
韓築砲臺
嚴辦吸烟
勢逼勸降
攻殺洩恨
戕弁開釁
請命撤兵
罪魁未懲
滿座受驚
因姦謀殺
追述革臣意見彙聞
緝捕新章
捕盜札文
蕩子下場
貨價行情
各行告白
來往船期

○鹽能起死 ○二十八日丁滋典尼省地尹士委埠來電云有西婦亞連所患之症各醫皆言若非剖開除其病根終難醫治婦無如何迫得到醫房聽從剖割不意該婦氣血虛弱一爲奏刀心即不動內一醫生急將所製信石硝磺兩質和藥灌救脉仍不動內有醫生名律注士丹謂相傳鹽能動脉即爲取鹽開水用小管由脉門處刺入引鹽水入內越三分鐘婦能開目再越一分婦能舉首呼取食物卒能起死回生者乃鹽之功也按美國醫報每稱鹽爲妙藥惟各醫生每以平常忽之多不

考有醫照在此懸壺濟世如蒙 華人到來問症必
加厚禮相待且有房舍又有人奉事湯藥最稱週旋
醫金匱廉本醫院講線黑色二千五百四丈號此佈
啓者本店在正埠都板街門牌七百零六號於光緒
廿五年四月開張辦各省地道藥材所有參茸玉
桂貴重之藥與及唐山正老舖膏丹丸散無不備辦
上等貨以便 諸君採買另有自浸衛生並三鞭藥
酒其功端滋補無論男女老少飲之即能補血壯筋
活絡益腎添精並治風濕足痿等症 貴客光顧貨
真價實童叟無欺或屬遠埠函示採買本店是必捷
遞上藥妥寄以期久遠交易此佈 杏春林謹啓

啓者本號應久以來專辦汕頭各色米麵正色油料各色美酒罐頭時菓鮮
明醬料各款粗糧炮製海味各色米麵正色油料各色美酒罐頭時菓鮮
辦湖紗緞羅縐紡綢蘇布正時欵奇庄男女新
衣廣儒履顧綉花莊桌牌襪線帶珍珠玉器金
銀首飾嫁粧什物一切俱全履蒙諸位垂顧經有
年所茲特再刊佈告爲快擬定照時價加意減平
以圖久遠且付貨物尤爲快捷安當舖在大埠都板
街第二千五百零七號今遷往左鄰九百零五號皇家
幸祈留心是荷

盡艱苦雖甚憤恨然當以直報怨秉公辦理不應爲此尋仇善復之事竟恃兵力枉殺良民以洩一己憤恨云憶當中外開議和款時康公使每附和德法等國肆其要挾所議款約皆極苛重美廷因其不遵和平辦理之旨迭經發電申飭並欲撤去差使合觀此事可知康公使常存報仇洩恨之心使之辦理交涉望歸和平豈可得乎無怪日本各報嚴其筆誅也

○戕弁開囂 ○廿七日紐約太陽報接北京廿六日來電云德國統帶官巴實昨在附近北京某處不知因何事故致被鄉人戕斃其命德兵聞報馳到該鄉肆其威力以洩憤恨並拘紳士三人回營以憑究問云

○請命撤兵 ○廿七日北京來電云英帥紀士利電奏英廷稱我國若欲撤兵事宜速行今若不撤又須俟至秋天方能拔隊回國等語現候英廷電諭如何俾得遵照辦理或謂英兵必留北京因 光緒帝今未回鑾故也至英國此次留兵必向中國支給軍餉云

○罪魁未懲 ○廿七日北京電云中朝前從各國所請大將端郡王遣戍極邊惟端王現與董福祥並蒙古某王逃匿甘肅中朝見該省之人多歸附之並不追拿遣配任其逍遙法外不知作何辦理可知中朝辦事全無定見云

○滿座受驚 ○廿七日北京電云附近李傅相行轅之
軍營昨晚忽有炸藥轟震聲聞遠近傅相行轅窓櫺鏡片盡被
震破適是時傅相與幕友坐談忽聞轟聲如雷莫不驚魂失色

○因便爲利 ○廿七日紐約來電云香港鉅商何啓東由香港挈眷遊美初寓大埠今遊歷至紐約查何商雖屬東土之人原隸英籍曾爲香港稽查官洞悉東方時事是日某訪員就問中國時事何曰論目前急務火車路亦可開民智識今中國索取中國賠款無論多少若得二百兆元各國卽將此款中國興造車路或爲別項通商利益之事此固利于各國亦有益于中國也現由各國公同管理待中國餉源充裕照數補各國造路之款然後將鐵路歸還中國管業今將鉅款照此辦理則中國內地皆有車路相通便可通達外情迨至習見習中外往來不分畛域民間自無仇洋人之事云

○因姦謀殺 ○港報云有王某東莞人也向寓河南織席以爲食鄰人劉某有妻某氏美而少劉有阿芙蓉癖又無恆產故每難於一飽而王常周恤之故得與某氏妍識一日王浼劉同作花舫之遊醉後即將劉刺死棄之水濱次早卽入劉室與某氏挾所有而逃不料劉當時墮水未死遇某艇救之尙能自述遇害之事旋亦斃命王與某氏同匿於河南之寶岡爲勇丁查悉將伊二人拿獲解往番禺縣審訊定以死刑惟某氏則由伊母具保放釋云

○追述革臣意見彙聞 ○陝西函云前日趙尙書舒翹對
窺朝廷意旨疊次請假久不入值軍機又時對人言欲歸隱一
日忽告人曰將整行李携妻子入南山後又中止又與同里講
四書謂時事如此殆須從講明正學做起趙又對人言舊時諸
同學血氣太甚卽如某之升官如此之快若非將血氣之性陶
汰一番焉能面面周到一日趙又討論鐵路之弊謂洋兵入京
若當時無鐵路則曠日持久洋兵尙不能遞達京城卽京城亦
可預備言未畢有折之者謂大人有此言無怪我陝人都要餓
死以我陝奇荒若有鐵路各處糧米皆可轉運而來何至以人
食人此皆大人督辦路礦所致也趙爲語塞自是輒謂陝人無
謂云安快兩所鼓道公屢次請假其時已在議罪之例而外面

不知故有是言及上諭革職開缺議罪證之前事確符合矣

敬啟者本公司股份已滿因各股東欲入股份起見不得不通融廣額股份求其利益均沾再為同胞廣利源起見不得不通融廣額股份求其利益均沾再限准西歷本年五月十五號截繳如有志入股者請早備初季呂銀卅元交美銀折收每元五毛將姓名籍貫齊付來弟處即付收單幸勿遲誤是所切禱更期各埠富商別立一大公司前來置產為我華商立商務之根據開黃錦源之植地更切厚望焉 協理古國罕坐埠招股前往某粒巴省廣東園周總理銀兩各事權人開呂齊塘堡黃紅字昂傑再啓耕總理銀九百零一年四月六號再佈 有信賜教照此牌示

敬啟者本公司股份已滿因各股東欲入股份起見不得不通融廣額股份求其利益均沾再為同胞廣利源起見不得不通融廣額股份求其利益均沾再限准西歷本年五月十五號截繳如有志入股者請早備初季呂銀卅元交美銀折收每元五毛將姓名籍貫齊付來弟處即付收單幸勿遲誤是所切禱更期各埠富商別立一大公司前來置產為我華商立商務之根據開黃錦源之植地更切厚望焉 協理古國罕坐埠招股前往某粒巴省廣東園周總理銀兩各事權人開呂齊塘堡黃紅字昂傑再啓耕總理銀九百零一年四月六號再佈 有信賜教照此牌示

前萬事各在回辦聞
求夫五經爲聖王著述天經地義事理倫常之正道不偏不見
開萬世中外人皆有法則無窮其變化天何言哉居怙恃者唐
易忽畧之耳所謂奇之又奇大塊文章更復何奇不有在勿迷
失始本者神而明之苟得其人天下大勢人才物理罔不舉其
道直速苟失其人雖千經萬變亦不能以濟時道應觀前後事
事不寔也於上諭報館皆見論之勿謂和局可恃也學之不少
技理化學可興也勿謂教匠人雕琢玉可成也今人爭雄競道之
困結莫解者累矣當此我華轉移之日萬國交關爭雄競道之
世必在一人有慶爲聖道兆民命運江山之賴此要領關繫最
長焉大抵聖人大道不外乎中庸人皆曰予知擇乎中庸曰
中庸之不可能也又如外乎也不揣愚下言喻者人皆知之
也乎徒以國家多難內外困傷有不備思下言喻者人皆知之
詞用赴涓流之助萬聲疾呼之聖道國家默漸轉移合若爭耶
道種數者但其旨遠其詞澹古不盡言始條理未能終條理者
也則是會在大意而已倘得條著與家國者不外是望

高明閱者恕狂直焉

年月日

四十三

錦隆蘇杭漆器

人生五臟六腑之精氣皆上注于眼目倘一旦有疾則舉世五色繁華視如無有可知眼目乃爲人身最緊要之件也弟患眼病日久紅雲白点障蔽不能視物百藥無功羣醫束手幾成不治之症適有友人薦引謂本埠有雷烈先生雖非以醫行世但善醫眼科非同謀利者比盡往求之弟如言求得先生醫治示以單方開以藥散旬日而眼病若失此去年事也弟感其恩而神其術至今難忘特登報紙俾欲醫眼科者知所問津焉先生生在福生堂出入求醫者移玉到福生堂一問便知

光緒廿七年二月吉日 前充中華會館通事黃世雅敬頌

啓者那柯薈埠合和盛興記全盤生意一概招頂日久現梁壬
孫梁九亭陸亞發三人承受近日交易清楚立回字據倘合和
盛興記向日欠到各家揭借附會賒貨担保以及大小數目等
情當即與合和盛興記舊手理明如近日不到經此次登報廣
告後不得向承頂人梁壬孫等三人討取至合和盛興記全盤
生意貨物架生舖底一概皆歸梁壬孫等三人所得或照舊號
或更新號開張營生日後生意興隆財發萬金永不干合和盛
興記舊人之事特此聲明免滋後論
光緒廿七年二月六日那柯薈埠梁壬孫梁九亭陸亞發等全啓

市
其還庸勿問

致中和佈告
CHEE CHONG WO
717 Clay St.
San Francisco, Cal.

啓者本店辦唐山各省地道生熟藥材壯嫩鹿
人參玉桂兼辦油米茶糖諸色美酒伙食雜貨俱
開張三十餘年貨真價實向蒙列商垂顧銘感五
內另接代粵省紹歧堂鹿茸三鞭藥酒發客此酒精
心調劑潤咽壯顏旺血培元誠衛生之聖品家傳萬
應立止肚痛嘔疴丸藥加精煉每服輒效經驗年
花柳疳疔丸此丸能搜諸毒概不傷身雖久年積
亦效奏如神合併佈告統爲關照是爲至禱
金山大埠企李街門牌七百壹拾七号致中和謹啓

社會資合士富
 THE FUJI CO.
 120 Fifth Street
 San Francisco, Cal.
 啓者本公司專辦上好日本鼓油白米罐頭貨物
 日本磁器漆器竹籃藤籃各種名茶及各款日本
 物無一不備價銀與別家格外減平諸君光顧請
 移玉到大埠五街一百二十號採辦或賜單到來
 照單付上無誤矣刻下又辦到上好新鮮雜貨以
 爲華友過年新歲之用
 富士合資會社謹啓

妙手鑲牙



Lau Yui Dong, Dentist
 1106 Stockton St. S. F.

啓者弟業鑲牙十餘年素在各埠懸壺今
 復回大埠開設醫館在市作頓街第貳百
 零六號半近晨慎街角弟因現時新款器
 具鑲牙極之得法且用電氣脫牙毫不知
 痛歪牙改正長牙改短黃黑牙洗為雪白
 是以凡有遇牙痛壞牙崩牙與及各樣牙
 到來本館調理價格相宜

劉月東啓

妙手鑲牙

DR. J. B. LANDON.
Celebrated Chinese Dentist.
800 Washington St. San Francisco, Cal.

弟梁廷美經已在大
埠開醫牙館有十餘
年專醫一
治鑲牙科即
如補牙洗
牙善治牙
痛包辦妥
當諸君
光顧請到
正埠華慎
街門牌八百號都
板街角樓上是荷

Dr. C. M. Lee, Dentist
914 Duqont St. San Francisco.

弟遊西學精鑲各樣牙與厚
出無異弟鑲牙俱用電氣脫
牙毫不見
痛館在金
山大埠都
板街九百
一十四號
開張十餘
年經驗多
人情愛
貴客光顧須認明李招牌即
是真源與樓上
李華啓

牙鑲 CHARLEY FONG 手妙

33333333333333333333
813 1/2 Sacramento St. San Francisco

三號半樓上
諸移玉到唐人街八百零十號
銘成實深蒙貴客光顧
銘成實深蒙貴客光顧
銘成實深蒙貴客光顧



弟少遊西學精鑲各樣牙新
之欺異常不用牙牀之勝牙亦用
者者也弟所鑲之牙亦用
電氣笑痛藥等
止痛藥等
脫牙自來凡
見以痛自來凡
館拾牙科一
屬工為料價
廉久推許
諸君光顧
請至東邊一街
六百三十三號

便是

LOS ANGELES SOAP CO.
633 E. FIRST ST. LOS ANGELES, CAL.
司公鹼番省羅

本行常有各款
香鹼市叻珠所
叻青水青丸日
本蠟衣繩木夾
凡衣館所宜之
物一切俱備價
極相宜賜照者
請至東邊一街
六百三十三號

源聚號
 YUEN CHUE & CO.
 825 1/2 Dupont St.
 San Francisco, Cal.
 啓者本號在金山大埠開張三十餘年辦唐山油
 米糖荳經裕泰石叻粉諸各色美酒名品名茶京果
 蘇杭衣服俱全貨真價實老少無欺如蒙 貴客光
 顧請認都板街門牌第八佰二拾伍號七五爲記庶
 不致誤皇家信箱二千五百一十八號特此佈告仰
 爲留心惠顧是禱
 源聚號謹啓
 啓者小店在大埠都板街門牌八百式十一號二層
 樓精製各款燈籠開創數十餘年遠近馳名早年加

啓以定請坑並
 隆生南勝
 NOM SANG LUNG
 835 DUPONT ST
 San Francisco, Cal.
 統祈惠顧
 黃世謙宵城巨利黃世沾安交快捷無誤特此聲名
 都板街八百三十五号南生隆謹啓
 新衣
 Num 81
 821 Dupont
 San Francisco
 貴客光顧請移玉步是所厚望焉
 光緒廿七年
 金山大埠南勝店謹識

啓者華墨商務公司經於本月初五日與怕思域打公司立
定合同業將已前報股所收之良繳交搾打公司之付貯銀行
中華會館律師丙審即會同伙船公司之頭目于本月初九日
前往墨國再訂章程如墨國總統肯依約九從即簽名收良
約五到禮拜之久方有電音報知現日逐報股仍照常價收良
限電六之日止截舊價即計報股收良多少如數繳交伙船公
司之付貯銀行嗣後報股每份收良拾元凡所報股份總以交
良給票爲實據梓里如意報股懇即付良到來以便給發收
單庶不有悞因本公司與伙船公司訂有合同事要照行伏祈
原諒並望踴躍以成斯美舉聞此利源于我華人大有裨益焉
此佈

甯陽會館催繳勸捐砌綱山石路緣簿

啓者客歲由甯城寄來倡砌綱山石路勸捐緣簿經本會館代爲分發各坑各埠限于本年二月中旬繳交茲特再催仰各梓里慷慨樂助即將該銀並緣部如期繳交大埠華源同益棧廣和泰和安泰寶榮昌聚昌榮等號代取匯歸甯城定值理妥辦義成厥美則積德無非種福行路之人亦將感佩不忘矣此致

各坑各埠經領勸捐緣簿

大寶號 均照 辛丑年二月中旬大埠甯陽會館謹佈

己丑

棉 Co. St. Cal. 啓者本號開張卅餘年崙辦唐山蘇杭什貨油米茶

甯邑譚文寶六份 甯邑譚文俊廿四份 甯邑楊紹瀾三份
開邑周志興主份 開邑司徒樸六份 開邑黃星河六份

紹興隆告白
Chew Hing Lung
930 Dupont St.
San Francisco, Cal.
 啓者小號開張十餘年自辦油糖烟米茶酒襪貨綾羅綢緞蘇杭新衣時欸鞋襪家用絨衫褲發行向蒙埠上山裡客商嘉賞貨真價實老少無欺並代售省城同春閣虎脛藥酒煖腎祛風藥酒膏丹丸散俱全祈爲留心賜顧是所厚望焉 接理番邑花縣金銀書信舖設金山大埠都板街門牌第九百三十號如有信函照上列番字附來妥收無悞
 賦線差拿四十七號
 紹興隆謹啓

蘇杭
隆英兆
雜貨
Chew Ying Lung & Co.
735 Sacramento St.
P. O. BOX 2015
SAN FRANCISCO, CAL.
金山正埠
留心惠顧照上番字付函無悞此佈
啓者本號開創三十餘年一向專辦唐山各項雜貨
正色公煙諸色美酒油米茶糖京菓海味頂上石叻
粉蘇杭綢緞家用新衣各款繡花綢巾凡華人日用
各物俱全貨色鮮明價格平順久蒙各埠貴客光
顧歷經多年今再登報章以期遠近更爲週知仰祈
兆英隆謹啓

生發漆器磁器
SING FAT & CO.,
814 Dupont St.
San Francisco, Cal.
啓者小店辦唐山日本漆器幼細瓷器玩物酸枝
檯凳絲巾搭巾綢疋頭男女老綿袍租禮炮竹凡西
人所用各物俱全並辦油米茶糖正色公烟各行什
貨發客如蒙 貴客照顧請將招牌紙付出即將行
情報上以便採擇至於價銀自當計到低微以圖遠
近馳名相交久遠舖在金山正埠都板街門牌第六
百一十四號希爲留心光顧是荷
生發號謹啓

永豐佈告
WING FUNG
745 Sacramento St.
San Francisco, Cal.
啓者本店開創肆拾餘年，辦唐山油、米、茶、糖、京菓、海味、各色美酒、石叻粉、正色公烟，接理金銀書信，付回香港，兼有各樣瓜果、菜種、樹籐、絲籐、心籐片，發客代賣。彭裕泰、鄭其照、字典、鄭廣濟、藥酒、藥丸、普陀岩、光明眼藥、萬應膏、藥野山、玉桂，各樣俱全。貴客光顧，價良相宜，以圖久遠交易。本舖在金山正埠唐人街，柴佰肆拾伍號。此佈。
永豐號謹啓

宏泰本日漆器
FUNG HAI & CO.
419 Kearny Street
SAN FRANCISCO, CAL.

啓者本店向日接理長塘赤水廣泰甯邑新昌廣璧
兩信局金銀書信來往久蒙 各梓里深信惠顧不
少茲因本店遷往番人街離我華埠頗遠第恐埠中
梓友付託不便是以特着廣同泰爲之代理 諸君
如有信銀附歸廣泰廣璧轉致者請直附出大埠廣
同泰妥當無悞矣再者本店向在都板街七百一十
五號開張今遷往乾汝街門牌第四百一十九號現
自辦到唐山日本各樣新款漆器磁具古銅玩物絲
髮正頭雅扇繡色緞檯田繡花綢緞搭膊巾絲巾
西人所用各物俱全如蒙 賜顧價銀格外從廉以
圖久遠交易倘有單口銀兩附出祈照上開番字寄
來得收矣仰祈留心是荷 辛丑元月宏泰店謹啓

廣 赤水新昌
同 廣 廣
泰 泰 泰
蘇 蘇 蘇
杭 杭 杭
雜 雜 雜
貨 貨 貨
發 發 發
客 客 客
白 白 白

QUONG HONG TAI & CO.
900 Dupont St. P. O Box 2161
SAN FRANCISCO, CAL.

啓者本店設在大埠都板街第九百號開張
辦辦蘇杭綢緞正頭新款男女衣服家用絨
衫絨襪福隆麗源公烟諸色美酒油糖茶米
雜貨俱全價銀相宜如蒙 光顧定必依期
付貨無悞○兼接長塘赤水廣泰甯邑新昌
廣肇銀舖兩信局金銀書信往來快捷週
播揚誠恐外埠遠坑 梓里間有未得周知
者故特爲佈告 諸君倘有銀信欲寄恩開
新三縣不拘遠近本局必着親件妥送到家
無悞中途或有遺失等情照數賠足決不食
言如蒙過信可照上開番字寫明付出小店
交弟收則周至不悞統爲留心 惠顧是荷
辛丑元月吉日 大埠廣同泰譚經爵謹啓

茶名生和邑衛
MAN TAI & CO.
 714 1/2 Dupont St, San Francisco, Cal.

啓者本號新開倉和生茶莊在舊金山城南門外開張揀選正地道古勞石巖頭馬耳山白水帶諸色岩茶加工製造氣味清香久蒙列商讚美現經陸續由香港上環永樂街同安泰付到發售仍恐遠近未及週知特登報章仰祈各商留心惠顧本店並有蘇杭油米什貨自做家用唐番新衣各絨衫褲以便採買現在香港同安泰接辦貨物兼理梓友來往金銀書信俱有回頭憑據單繳回原人收看以慰遠望倘有信札等件請付出大埠都板街門牌第七佰一拾四號半萬泰號收入自然轉致安當無悞希爲爾心光顧是荷
 金山正埠萬泰謹啓

逢 旺 隆 告 白
FONG SANG LONG & CO.
627 Dupont St.
San Francisco, Cal.

啓者小店向辦唐山日本漆器燒青古銅器磁器檀
香各款雅緻古玩花樽等物成正純綢顧繡時款絲
巾搭巾圍屏男女袍各式雅扇新樣刁花枝木鑲亮
檯燈公座椅宮燈凡西人所用之物俱全叨蒙 惠
顧價銀定必額外減平以圖久交小店開張廿餘年
向在都拔街六百二十七號夾唐人街角如取貨物
祈賜番字招牌紙到來以便付信無悞 本店謹啓

羅省銀行
 Angeles National Bank
 First and Spring
 gels, Cal.

本銀行在羅省技利埠一街夾市波令街開張先備
 實股本銀五十萬元另溢銀與未分息銀六萬元接
 理銀行一切應辦事宜滙票滙通美國及上海香港

正掌理人 叻利退
 正貯庫人 急 慎
 副掌理人 曲合庫
 副貯庫人 添 文

羅省化馬託崩
FARMERS & MERCHANTS BANK
LOS ANGELES, CAL.

啓者本行收足資本銀五十萬員溢銀九十二萬五千員貯權銀四百二十五萬員在卡姆歇省南邊爲最大開張最久之銀行代付在花旗內地匯票並與銀行一切應辦事宜匯票可以匯至橫濱檳香山小呂宋大嚨大嚨及中國各處通商埠頭如在本行匯單回唐山者匯價相宜各匯票格外周至因有香港上海銀行印度皇家照印銀行新金山與中國銀行皆代理本銀行出入事務特此佈告統希 華友垂心光顧是荷 再及本行常有穩固貯金良與數目鐵箱貨貯其賃價極廉願此以聞

尼崩
The Los Angeles
Cor. of
Lester

唐滙價格外相宜而且到唐山收銀較易此佈

廣東省城與日本橫濱小呂宋歐洲各埠銀滙單同

聚昌榮告白
TSUE CHONG WING
 715 Commercial St.
 San Francisco, Cal.
 啓者本店開創有三十餘年專辦茶糖油米絲髮衣
 裳一號石叻粉正色公烟鮮靚什貨並上好藤絲各
 款俱全貨真價實貴客光顧定必照時價格外計
 順以圖久遠相交如有信單請付來正埠裕尾慎街
 門牌七百一十五號王家信箱第二仟零二十三號
 得取無悞仰祈留心光顧是所厚望

生隆號
SANG LUNG & CO.
 826 Dupont St.
 San Francisco, Cal.
 啓者本店開張三十餘年專辦唐山蘇杭綢緞新衣
 各式繡花絲巾油米茶糖正色公烟諸色美酒伙食
 什貨俱全貨真價實老少無欺向無分枝別店如蒙
 貴商光顧定照時價格外減平以圖長遠交易附寄
 貨物一概妥當無悞都拔街八百二十六號皇家信
 箱二千四百三十號差你話筒四十一號此佈

金山正埠生隆號啓

怡昌隆告白
Yee Chong Lung Co.
 825 Dupont St.
 San Francisco, Cal.
 留信明格等髮一啓
 意銀唐外件時號者
 惠何銀唐減俱歇石本
 顧灼兩番字平全鞋叻店
 是燕返番地貨鞋粉向
 所收香步圖真襪粉來
 厚轉港到圖價自造莫
 望交永來久實家用海
 焉各隆自遠相唐鮮
 舖鄉隆能相用番明
 在大快米能交各米
 埠捷行安偷客唐什
 無理司寄蒙留番絨
 悞人理無悞心衫貨
 特此甯悞光禪各蘇
 佈甯呂悞光禪各杭
 告黃呂並客光禪各
 近黃呂接客光禪各
 良黃呂理客光禪各
 開近黃呂理客光禪
 祈近黃呂理客光禪
 金
 山
 大
 埠
 怡
 昌
 隆
 謹
 啓

白告源
Quong Yuen &
715 1/2 Dupont St
San Francisco, -
 然知寄豪金價製
 取者來代銀計加
 到故即理書平酒
 安特此接信以頂
 辦上收辦照圖好
 舖告寬小店遠乳
 在仰快着匯交發
 正祈捷着同易客
 埠留無帶回香如
 鄒心悞口港接蒙
 放請無悞到港理
 街照經府品香各
 七番馳上香港坑
 百番馳上香港各
 一門恐庄李埠
 十五牌恐庄李
 號門恐庄李
 半號門恐庄李
 廣源隆記謹啓

